

Jhn

Chapter 5

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς
Después-de -estas-cosas había fiesta de-los -Ioudaíoi y subió Iēsoûs a
[G3326](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G2424](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.
-Hierosóluma
[G2414](#)

DESPUÉS de estas cosas, era un día de fiesta de los Judíos, y subió Jesús á Jerusalem.

- 2 Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα, ἣ
Hay y en -los Hierosóluma junto-a -la de-ovejas piscina la
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4262](#) [G2861](#) [G3588](#)

ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθά, πέντε στοὰς ἔχουσα.
llamada en-hebreo Bēthzathá cinco pórticos teniendo
[G1951](#) [G1447](#) [G0964](#) [G4002](#) [G4745](#) [G2192](#)

Y hay en Jerusalem á la puerta del ganado un estanque, que en hebraico es llamado Bethesda, el cual tiene cinco portales.

- 3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν,
en -estos yacía multitud de-los -que-enfermaban ciegos cojos secos
[G1722](#) [G3778](#) [G2621](#) [G4128](#) [G3588](#) [G0770](#) [G5185](#) [G5560](#) [G3584](#)

Ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.
esperando -el del -agua movimiento
[G1551](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2796](#)

En éstos yacía multitud de enfermos, ciegos, cojos, secos, que estaban esperando el movimiento del agua.

- 4 Ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαιεν ἐν τῇ κολυμβήθρα, καὶ ἐτάρασσε
ángel pues según -tiempo descendía en -la piscina y agitaba
[G0032](#) [G1063](#) [G2596](#) [G2540](#) [G2597](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2861](#) [G2532](#) [G5015](#)

τὸ ὕδωρ. ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ
-el agua el entonces primero que-entró después-de -la agitación del
[G3588](#) [G5204](#) [G3588](#) [G3767](#) [G4413](#) [G1684](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5016](#) [G3588](#)

ὕδατος, ὑγιῆς ἐγίνετο, ᾧ δὴποτε κατείχετο νοσήματι.
-agua sano llegaba-a-ser de-cualquier * era-poseido enfermedad
[G5204](#) [G5199](#) [G1096](#) [G3739](#) [G1221](#) [G2722](#) [G3553](#)

Porque un ángel descendía á cierto tiempo al estanque, y revolvía el agua; y el que primero descendía en el estanque después del movimiento del agua, era sano de cualquier enfermedad que tuviese.

- 5 ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ, τριάκοντα καὶ ὀκτῶ ἔτη ἔχων ἐν
había y cierto hombre allí treinta y ocho años teniendo en
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1563](#) [G5144](#) [G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G2192](#) [G1722](#)

τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ.
-la enfermedad de-él
[G3588](#) [G0769](#) [G0846](#)

Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo.

6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν
-a-este habiendo-visto * Ἰησοῦς acostado y conociendo que mucho
[G3778](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2621](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4183](#)

ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι?
ya tiempo tiene dice -a-él Quieres sano llegar-a-ser
[G2235](#) [G5550](#) [G2192](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2309](#) [G5199](#) [G1096](#)

Como Jesús vio á éste echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele: ¿Quieres ser sano?

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν
respondió -a-él el que-enferma Señor hombre no tengo para-que cuando
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2962](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3752](#)

ταραχθῆ τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν; ἐν ᾧ δὲ
sea-agitada -el agua eche -a-mí en -la piscina en -lo-que pero
[G5015](#) [G3588](#) [G5204](#) [G0906](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἔρχομαι ἐγὼ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
vengo yo otro antes-de -mí descende
[G2064](#) [G1473](#) [G0243](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2597](#)

Señor, le respondió el enfermo, no tengo hombre que me meta en el estanque cuando el agua fuere revuelta; porque entre tanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido.

8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ περιπάτει.
dice -a-él * Ἰησοῦς Levántate toma -el catre de-ti y camina
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4043](#)

Dícele Jesús: Levántate, toma tu lecho, y anda.

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιῆς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν κράβαττον
y inmediatamente llegó-a-ser sano el hombre y tomó -el catre
[G2532](#) [G2112](#) [G1096](#) [G5199](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#)

αὐτοῦ, καὶ περιεπάτει; Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
de-él y caminaba Era y sábado en -aquel * día
[G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

Y luego aquel hombre fué sano, y tomó su lecho, é íbase. Y era sábado aquel día.

10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν, καὶ
decían entonces los Ioudaïoi -al que-había-sido-sanado Sábado es y
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2323](#) [G4521](#) [G1510](#) [G2532](#)

οὐκ ἔξεστίν σοι ἄραι τὸν κράβαττον [σου].
no es-lícito -a-ti tomar -el catre de-ti
[G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#)

Entonces los Judíos decían á aquel que había sido sanado: Sábado es: no te es lícito llevar tu lecho.

11 ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν,
el pero respondió -a-ellos El que-hizo -a-mí sano aquel -a-mí dijo
[G3739](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5199](#) [G1565](#) [G1473](#) [G3004](#)

Ἔρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει.
Toma -el catre de-ti y camina
[G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4043](#)

Respondióles: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda.

12 ἠρώτησαν <οὔν> αὐτόν, Τίς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι, preguntaron entonces -a-él Quién es el hombre el que-dijo -a-ti
[G2065](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#)

Ἄρον καὶ περιπάτει?
 Toma y camina
[G0142](#) [G2532](#) [G4043](#)

Preguntáronle entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda?

13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστὶν, ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν, el pero sanado no sabía quién es * pues Iēsoûs se-apartó
[G3588](#) [G1161](#) [G2390](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2424](#) [G1593](#)

ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
 multitud habiendo en -el lugar
[G3793](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#)

Y el que había sido sanado, no sabía quién fuese; porque Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

14 Μετὰ ταῦτα εὕρισκει αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ Después-de -estas-cosas encuentra -a-él * Iēsoûs en -el templo y
[G3326](#) [G3778](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

εἶπεν αὐτῷ, Ἴδε, ὑγιὴς γέγονας; μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν
 dijo -a-él He-aquí sano has-llegado-a-ser ya-no peques para-que no peor
[G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5199](#) [G1096](#) [G3371](#) [G0264](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5501](#)

σοί τι γένηται.
 -a-ti algo suceda
[G4771](#) [G5100](#) [G1096](#)

Después le halló Jesús en el templo, y díjole: He aquí, has sido sanado; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor.

15 ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν se-fue el hombre y anunció a-los -Ioudaîoi que Iēsoûs es
[G0565](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0312](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

ὁ ποιήσας αὐτόν ὑγιῆ.
 el que-hizo -a-él sano
[G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5199](#)

El se fué, y dió aviso á los Judíos, que Jesús era el que le había sanado.

16 καὶ διὰ τοῦτο, ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα y por -esto perseguían los Ioudaîoi -a-el Iēsoûs porque estas-cosas
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1377](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἐποίει ἐν σαββάτῳ.
 hacía en -sábado
[G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

Y por esta causa los Judíos perseguían á Jesús, y procuraban matarle, porque hacía estas cosas en sábado.

17 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ Πατήρ μου, ἕως ἄρτι * pero Iēsoûs respondió -a-ellos El Padre de-mí hasta ahora
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0737](#)

ἐργάζεται, κἀγὼ ἐργάζομαι.
 trabaja y-yo trabajo
[G2038](#) [G2504](#) [G2038](#)

Y Jesús les respondió: Mi Padre hasta ahora obra, y yo obro.

- 18 διὰ τοῦτο οὖν, μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι
por -esto entonces más buscaban -a-él los Ioudaïoi matar porque
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3123](#) [G2212](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0615](#) [G3754](#)
- οὐ μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ Πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν
no solo rompía -el sábado sino también -a-Padre propio llamaba -el
[G3756](#) [G3440](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3962](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3588](#)
- Θεόν, ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ Θεῷ.
Dios igual -a-sí-mismo haciendo -al Dios
[G2316](#) [G2470](#) [G1438](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#)

Entonces, por tanto, más procuraban los Judíos matarle, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino que también á su Padre llamaba Dios, haciéndose igual á Dios.

- 19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἄμην ἀμὴν λέγω
Respondió entonces * Ἰησοῦς y decía -a-ellos Amén amén digo
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#)
- ὕμῖν, οὐ δύναται ὁ Υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδέν, ἐὰν μή τι
-a-vosotros no puede el Hijo hacer de -sí-mismo nada si-no * algo
[G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4160](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3762](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#)
- βλέπη τὸν Πατέρα ποιῶντα; ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ
viere -al Padre haciendo lo-que pues * aquel haga esto también
[G0991](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1565](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2532](#)
- ὁ Υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ.
el Hijo igualmente hace
[G3588](#) [G5207](#) [G3668](#) [G4160](#)

Respondió entonces Jesús, y díjoles: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que viere hacer al Padre: porque todo lo que él hace, esto también hace el Hijo juntamente.

- 20 ὁ γὰρ Πατὴρ φιλεῖ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ
* pues Padre ama -al Hijo y todas-cosas muestra -a-él que
[G3588](#) [G1063](#) [G3962](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1166](#) [G0846](#) [G3739](#)
- αὐτὸς ποιεῖ; καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς
él-mismo hace y mayores que-estas mostrará -a-él obras para-que vosotros
[G0846](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3778](#) [G1166](#) [G0846](#) [G2041](#) [G2443](#) [G4771](#)
- θαυμάζητε.
os-maravilléis
[G2296](#)

Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, de suerte que vosotros os maravilléis.

- 21 ὡσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ
como pues el Padre levanta -a-los muertos y da-vida así también
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2227](#) [G3779](#) [G2532](#)
- ὁ Υἱὸς οὐς θέλει, ζωοποιεῖ;
el Hijo a-quienes quiere da-vida
[G3588](#) [G5207](#) [G3739](#) [G2309](#) [G2227](#)

Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, así también el Hijo á los que quiere da vida.

22 οὐδὲ γὰρ ὁ Πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν
 ni-siquiera pues el Padre juzga -a-nadie sino -el juicio todo ha-dado
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2919](#) [G3762](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3956](#) [G1325](#)

τῷ Υἱῷ,
 -al Hijo
[G3588](#) [G5207](#)

Porque el Padre á nadie juzga, mas todo el juicio dió al Hijo;

23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν Υἱὸν, καθὼς τιμῶσι τὸν Πατέρα. ὁ μὴ
 para-que todos honren -al Hijo como honran -al Padre el no
[G2443](#) [G3956](#) [G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2531](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3361](#)

τιμῶν τὸν Υἱὸν, οὐ τιμᾷ τὸν Πατέρα, τὸν πέμψαντα αὐτόν.
 que-honra -al Hijo no honra -al Padre -al que-envió -a-él
[G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#)

Para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.

24 ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ
 amén amén digo -a-vosotros que el -la palabra de-mí que-oye y
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2532](#)

πιστεύων τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν οὐκ
 que-cree -al que-envió -a-mí tiene vida eterna y a -juicio no
[G4100](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3756](#)

ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν.
 viene sino ha-pasado de -la muerte a -la vida
[G2064](#) [G0235](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#)

De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me ha enviado, tiene vida eterna; y no vendrá á condenación, mas pasó de muerte á vida.

25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ
 amén amén digo -a-vosotros que viene hora y ahora es cuando los
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3753](#) [G3588](#)

νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες
 muertos oirán -la voz del -Hijo del -Dios y los que-oyeron
[G3498](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#)

ζήσουσιν.
 vivirán
[G2198](#)

De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios: y los que oyeren vivirán.

26 ὡςπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως καὶ τῷ Υἱῷ
 como pues el Padre tiene vida en -sí-mismo así también -al Hijo
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#) [G2222](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

ἔδωκεν ζωὴν, ἔχει ἐν ἑαυτῷ,
 dio vida tener en -sí-mismo
[G1325](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#)

Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así dió también al Hijo que tuviese vida en sí mismo:

27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ, κρίσιν ποιεῖν, ὅτι Υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν.
 y autoridad dio -a-él juicio hacer porque Hijo de-hombre es
[G2532](#) [G1849](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2920](#) [G4160](#) [G3754](#) [G5207](#) [G0444](#) [G1510](#)

Y también le dió poder de hacer juicio, en cuanto es el Hijo del hombre.

28 μή θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ἣ πάντες οἱ ἐν
no os-maravilléis -de-esto porque viene hora en -la-cual todos los en
[G3361](#) [G2296](#) [G3778](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#)
τοῖς μνημείοις ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ,
-los sepulcros oirán -la voz de-él
[G3588](#) [G3419](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

No os maravilléis de esto; porque vendrá hora, cuando todos los que están en los sepulcros oirán su voz;

29 καὶ ἐκπορεύονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς;
y saldrán los -las-cosas buenas que-hicieron a -resurrección de-vida
[G2532](#) [G1607](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4160](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2222](#)
οἱ <δὲ> τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.
los pero -las-cosas malas que-practicaron a -resurrección de-juicio
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2920](#)

Y los que hicieron bien, saldrán á resurrección de vida; mas los que hicieron mal, á resurrección de condenación.

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς ἀκούω, κρίνω; καὶ
No puedo yo hacer de -mí-mismo nada como oigo juzgo y
[G3756](#) [G1410](#) [G1473](#) [G4160](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3762](#) [G2531](#) [G0191](#) [G2919](#) [G2532](#)
ἢ κρίσις ἢ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ
* juicio * mío justo es porque no busco -la voluntad *
[G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1342](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)
ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
mía sino -la voluntad del -que-envió -a-mí
[G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

No puedo yo de mí mismo hacer nada: como oigo, juzgo: y mi juicio es justo; porque no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me envió, del Padre.

31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ, ἢ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν
Si yo testifico acerca-de -mí-mismo * testimonio de-mí no es
[G1437](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#)
ἀληθής.
verdadero
[G0227](#)

Si yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 ἄλλος ἐστίν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστίν
otro es el que-testifica acerca-de -mí y sé que verdadero es
[G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#)
ἢ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.
-el testimonio que testifica acerca-de -mí
[G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

Otro es el que da testimonio de mí; y sé que el testimonio que da de mí, es verdadero.

33 ὑμεῖς ἀπεστάλακατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
vosotros habéis-enviado a -Iōānñēs y ha-testificado -a-la verdad
[G4771](#) [G0649](#) [G4314](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3588](#) [G0225](#)

Vosotros enviasteis á Juan, y él dió testimonio á la verdad.

34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα
 yo pero no de -hombre -el testimonio recibo sino estas-cosas
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2983](#) [G0235](#) [G3778](#)

λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
 digo para-que vosotros seáis-salvos
[G3004](#) [G2443](#) [G4771](#) [G4982](#)

| Empero yo no tomo el testimonio de hombre; mas digo esto, para que vosotros seáis salvos.

35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων; ὑμεῖς δὲ
 aquel era * lámpara * ardiendo y alumbrando vosotros pero
[G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G2545](#) [G2532](#) [G5316](#) [G4771](#) [G1161](#)

ἠθελήσατε ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
 quisisteis alegraros por -hora en -la luz de-él
[G2309](#) [G0021](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#)

| El era antorcha que ardía y alumbraba; y vosotros quisisteis recrearos por un poco á su luz.

36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου. τὰ γὰρ ἔργα
 yo pero tengo -el testimonio mayor que-el -de-Ioánnēs * pues obras
[G1473](#) [G1161](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2041](#)

ἃ δέδωκέν μοι ὁ Πατήρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ
 que ha-dado -a-mí el Padre para-que complete -a-ellas ellas-mismas -las
[G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2443](#) [G5048](#) [G0846](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἔργα ἃ ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ, ὅτι ὁ Πατήρ με ἀπέσταλκεν.
 obras que hago testifican acerca-de -mí que el Padre -a-mí ha-enviado
[G2041](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0649](#)

| Mas yo tengo mayor testimonio que el de Juan; porque las obras que el Padre me dió que cumpliese, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, que el Padre me haya enviado.

37 καὶ ὁ πέμψας με, Πατήρ ἐκεῖνος, μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὔτε
 y el que-envió -a-mí Padre aquel ha-testificado acerca-de -mí ni
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#) [G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3777](#)

φωνὴν αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε, οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑώρακατε.
 voz de-él jamás habéis-oído ni forma de-él habéis-visto
[G5456](#) [G0846](#) [G4455](#) [G0191](#) [G3777](#) [G1491](#) [G0846](#) [G3708](#)

| Y el que me envió, el Padre, él ha dado testimonio de mí. Ni nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su parecer.

38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν, μένοντα ὅτι
 y -la palabra de-él no tenéis en -vosotros permaneciendo porque
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3754](#)

ὄν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τοῦτω ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
 a-quien envió aquel -a-este vosotros no creéis
[G3739](#) [G0649](#) [G1565](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#)

| Ni tenéis su palabra permanente en vosotros; porque al que él envió, á éste vosotros no creéis.

39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον
 escudriñáis -las escrituras porque vosotros pensáis en -ellas vida eterna
[G2045](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#)

ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;
 tener y aquellas son -las que-testifican acerca-de -mí
[G2192](#) [G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

Escudriñad las Escrituras, porque á vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí.

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρὸς με, ἵνα ζῶν ἔχητε.
y no queréis venir a -mí para-que vida tengáis
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#)

Y no queréis venir á mí, para que tengáis vida.

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω;
Gloria de -hombres no recibo
[G1391](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#)

Gloria de los hombres no recibo.

42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν
pero he-conocido -a-vosotros que -el amor del -Dios no tenéis en
[G0235](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#)
ἐαυτοῖς.
-vosotros-mismos
[G1438](#)

Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros.

43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρὸς μου, καὶ οὐ λαμβάνετε
yo he-venido en -el nombre del -Padre de-mí y no recibís
[G1473](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#)
με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε.
-a-mí si otro viniere en -el nombre * propio -a-aquel recibiréis
[G1473](#) [G1437](#) [G0243](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1565](#) [G2983](#)

Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís: si otro viniere en su propio nombre, á aquél recibiréis.

44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ
cómo podéis vosotros creer gloria de -unos-de-otros recibiendo y
[G4459](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4100](#) [G1391](#) [G3844](#) [G0240](#) [G2983](#) [G2532](#)
τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ, οὐ ζητεῖτε?
-la gloria * de -el único Dios no buscáis
[G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3441](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2212](#)

¿Cómo podéis vosotros creer, pues tomáis la gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que de sólo Dios viene?

45 μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν Πατέρα. ἔστιν ὁ
no penséis que yo acusaré -a-vosotros ante -el Padre hay el
[G3361](#) [G1380](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2723](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1510](#) [G3588](#)
κατηγορῶν ὑμῶν, Μωϋσεῖς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.
que-acusa -a-vosotros Μωϋσῆς en -quien vosotros habéis-esperado
[G2723](#) [G4771](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1679](#)

No penséis que yo os tengo de acusar delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien vosotros esperáis.

46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί; περὶ γὰρ ἐμοῦ
si pues creyerais -a-Mōysēs creeríais * -a-mí acerca-de pues -mí
[G1487](#) [G1063](#) [G4100](#) [G3475](#) [G4100](#) [G0302](#) [G1473](#) [G4012](#) [G1063](#) [G1473](#)
ἐκεῖνος ἔγραψεν.
aqueel escribió
[G1565](#) [G1125](#)

Porque si vosotros creyeseis á Moisés, crearíais á mí; porque de mí escribíó él.

47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἑμοῖς ῥήμασιν,
si pero -a-los de-aquel escritos no creéis cómo -a-las mías palabras
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1565](#) [G1121](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4487](#)

πιστεύσετε?

creeréis

[G4100](#)

Y si á sus escritos no creéis, ¿cómo creeréis á mis palabras?